



## Unsere Referenzen

Stand: Juni 2026

### **Abgeordnetenhaus Berlin**

Projekt: Broschüre "Das Berliner Parlament" in leichter Sprache inkl Texte für die Website

### **Adesso Mobile Solutions GmbH (i. A. einer Förderbank)**

Projekt: Seiten in leichter Sprache für die Website einer Bank, Prüfung + Überarbeitung

### **Aldi Süd Dienstleistungs-GmbH & Co. oHG (Unternehmensgruppe ALDI SÜD)**

Projekt 1: Website, Karriereseite, Landingpage in leichter Sprache, Übersetzung, Prüfung + Überarbeitung

Projekt 2: Bewerberkorrespondenz, Übersetzung in leichte Sprache

### **Aldi International Services SE & Co. oHG, IIT Corporate Shared Services - HR Talent Attraction (Unternehmensgruppe ALDI SÜD)**

Projekt: Website, Karriereseite, Übersetzung der Texte in leichte Sprache

### **AGJF Sachsen e. V., Projekt ‚connect – Jugendhilfe migrationssensibel und menschenrechtsorientiert gestalten‘**

Projekte: Begleittext zu einem Video über Jugendhilfe, Übersetzung in leichte Sprache

### **Amazon Logistik Werne GmbH**

Projekte: Übersetzung verschiedener Texte in leichte Sprache  
(zB Safety-Rules, Betriebliches Eingliederungsmanagement (BEM), Fragebögen, u. a.)

### **Amazon Deutschland Service GmbH**

Projekt: verschiedene Dokumente für gehörlose Mitarbeiter, Übersetzung in leichte Sprache

### **Aufarbeitungskommission (Unabhängige Kommission zur Aufarbeitung sexuellen Kindesmissbrauchs); Projektträger: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e. V. (DLR)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.aufarbeitungskommission.de](http://www.aufarbeitungskommission.de)  
Prüfung, Übersetzung und Neuerstellung der Texte

### **AVIB Bremen (Amt für Versorgung und Integration Bremen) – Freie Hansestadt Bremen**

Projekt: Gestaltung von 7 Faltschichten zu verschiedenen Themen für Menschen mit Behinderung (4 in normaler Sprache, 3 in leichter Sprache)

### **BAG: WfbM - Bundesarbeitsgemeinschaft Werkstätten für behinderte Menschen e. V.**

Projekt: Broschüre „Maßarbeit“ in leichter Sprache

### **Bayerische Beamtenkrankenkasse (Ein Unternehmen der Versicherungskammer Bayern)**

Projekt 1: Broschüre über Kirchliche Höherversicherung (Zusatzkrankenversicherung zur Beihilfe), Text in leichter Sprache + Gestaltung (inkl Druckdaten)

Projekt 2: Texte zur Kirchlichen Höherversicherung für die Website, Übersetzung in leichte Sprache



### **Bayerischer Jugendring K.d.ö.R.**

Projekte: Einladung zur Hauptversammlung (3 Bestandteile) und Antrag zum Thema Inklusion, Übersetzung in leichte Sprache  
Broschüre / Faltblatt Inklusive Gremienarbeit, Text in leichter Sprache

### **Bayerischer Landesbeauftragter für den Datenschutz**

Projekte: Website des Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz in leichter Sprache, Prüfung der Texte durch Menschen mit Lernschwierigkeiten

### **Bayerischer Landtag, Landtagsamt**

Projekte: Prüfung einer Broschüre über den Bayerischen Landtag in leichter Sprache  
Prüfung von Internet-Seiten in leichter Sprache  
Übersetzung des Ausschreibungs-Flyers JobErfolg 2016 in leichte Sprache

### **Bayerischer Landtag, SPD-Fraktion**

Projekt: Faltblatt Inklusion, Übersetzung in leichte Sprache

### **Bayerisches Staatsministerium der Finanzen und für Heimat**

Projekt: Karriereportal des Freistaates Bayern [<https://sei-dabay.de/>], Texte in leichter Sprache, Prüfung und Überarbeitung

### **Bayerische Staatsregierung**

#### **Beauftragte für die Belange von Menschen mit Behinderungen (2011, Irmgard Badura)**

Projekt: Übertragung von 15 Internet-Seiten zu verschiedenen Themen in leichte Sprache, Erstellung von barrierefreien PDFs [die Seiten sind nicht mehr online]

### **BDKJ-Bundesstelle e.V. (Bund Deutscher Katholischer Jugend)**

Projekt: Grundsatzprogramm, Übersetzung in leichte Sprache

### **Behindert – na und? e.V.**

Projekt: Website [www.behindertnaund.de](http://www.behindertnaund.de) - Prüfung und Überarbeitung von KI-generierten Texten in leichter Sprache + Übersetzung von weiteren Texten in leichte Sprache + Prüfung und Beratung bei der Umsetzung der Texte in die vorhandene Struktur der Website

### **Behinderung und Entwicklungszusammenarbeit e. V. (bezev)**

Projekt: Merkblatt ‚Klimawandel und Menschen mit Behinderung‘, Übersetzung in leichte Sprache

### **Behindertenhilfe Coburg (Hilfe für das behinderte Kind Coburg e.V.) Sozialberatungsstelle für Menschen mit Behinderungen**

Projekt: Faltblatt ‚Sozialrechtsberatung für Menschen mit Behinderung‘ in leichter Sprache, Prüfung

### **Berlin (Land) - Initiative Inklusion**

Ein Gemeinschaftsprojekt der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft, der Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales, der Regionaldirektion Berlin-Brandenburg der Bundesagentur für Arbeit und des Landesamtes für Gesundheit und Soziales Berlin (Integrationsamt)

Projekt: Faltblatt "Berufsorientierung für schwerbehinderte Schülerinnen und Schüler", Übersetzung in leichte Sprache



### **Berlin, Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales / LAGeSo**

Projekt: Erstellung des 'Ratgebers für Menschen mit Behinderungen' in leichter Sprache  
(inkl Erstellung einer barrierefreien PDF-Datei)

### **Berlin, Senatsverwaltung für Gesundheit und Soziales / Pflegestützpunkte Berlin**

Projekt: Übertragung von 36 Informationsblättern und 5 Faltblättern der Pflegestützpunkte  
Berlin in einfache Sprache (inkl Erstellung von barrierefreien PDF-Dateien)

### **Berliner Energieagentur GmbH**

Projekt: Broschüre ‚Energiespartipps‘ in leichter Sprache,  
Übersetzung der Texte und Prüfung der gestalteten Seiten

### **Berliner Fachstelle gegen Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt (fairmieten fairwohnen), Träger: Urban Plus**

Projekt: Muster-Mietvertrag, Übersetzung in leichte Sprache

### **Bertelsmann-Stiftung**

Projekt: Programm ‚Zukunft der Demokratie – 10 Leitsätze für eine gute Bürgerbeteiligung,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **BGZ Gesellschaft für Zwischenlagerung mbH Berlin**

Projekt: Texte in leichter Sprache + Bebilderung für die Website [www.bgz.de](http://www.bgz.de)

### **BGZ Gesellschaft für Zwischenlagerung mbH Essen / KHG Kerntechnische Hilfsdienst GmbH**

Projekt: Website der Tochtergesellschaft KHG Kerntechnische Hilfsdienst GmbH ([khg.bgz.de](http://khg.bgz.de))  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Martin Bien, Kulturproduzent – i. A. Produktionsbande**

Projekt: Texte für die Website [produktionsbande.de](http://produktionsbande.de), Übersetzung in leichte Sprache

### **Bistum Trier, Bischöfliches Generalvikariat**

Projekt: Text zur bischöflichen Synode, Übersetzung in leichte Sprache

### **Bremische Bürgerschaft (Landtag), Freie Hansestadt Bremen**

Projekt: Prüfen von Texten für die Internet-Seite [www.bremische-buergerschaft.de](http://www.bremische-buergerschaft.de)  
in leichter Sprache

### **Bundeskunsthalle (Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland GmbH), Bonn**

Projekt: Wandtexte für die Ausstellung ‚Save Land. United for Land‘  
Übersetzung in einfache Sprache

### **Bundesministerium für Arbeit und Soziales Beauftragter für die Belange von Menschen mit Behinderungen (2012) Ausstellung ‚Ansichtssache – Kunst im Dialog‘ im Kleisthaus Berlin**

Projekt: Kuratorenwort im Katalog zur Ausstellung ‚Ansichtssache – Kunst im Dialog‘,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Bundes-Notarkammer, Zertifizierungsstelle**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Webseite <https://zertifizierungsstelle.bnotk.de>



### **Bundesrat**

Projekt: Prüfung von Texten für die Internet-Seiten [www.bundesrat.de](http://www.bundesrat.de) und [www.vermittlungsausschuss.de](http://www.vermittlungsausschuss.de)

### **Bundesverband privater Anbieter sozialer Dienste e. V. (bpa), Landesgeschäftsstelle Schleswig-Holstein**

Projekt: Übertragen von 7 Dokumenten einer Arbeitshilfe zur Wahl des Bewohnerbeirats in leichte Sprache

### **Bundeswehr, Zentralredaktion der Bundeswehr, Redaktion Wir.Dienen.Deutschland.**

Projekt: Übertragung einiger Inhalte der Kampagnen-Website 'Wir.Dienen.Deutschland.' in leichte Sprache (nicht mehr online)

### **Bündnis 90 / Die Grünen, Landesverband Bremen**

Projekt: Wahlprogramm 2011-2015 zur Bürgerschaftswahl 2011 in leichter Sprache

### **Bündnis 90 / Die Grünen, Ortsverband Schwabmünchen**

Projekt 1: Wahlprogramm 2020 zur Kommunalwahl, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Wahlprogramm 2026 zur Kommunalwahl, Übersetzung der Zusammenfassung in leichte Sprache

### **Büro für Projektmanagement Martin Grafe – i. A. NetzWerkstatt Eltern Kinder Bildung Berlin**

Projekt: Übertragung von Texten für den Angebots-Flyer 2016 und die Website [www.nwkSchwabmüncheneb.de](http://www.nwkSchwabmüncheneb.de) in einfache Sprache

### **Burg Posterstein, Thüringen (Museum)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.burg-posterstein.de](http://www.burg-posterstein.de)

### **Buenasoma Design | Klaus Mader (Agentur)**

Projekt: Artikel ‚Konzept Arbeitskreis Inklusion‘ für die Mitgliederzeitschrift ‚Lupe‘ der Deutschen Pfadfinderschaft Sankt Georg (DPSG) Köln  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Camphill Alt-Schönow gGmbH**

Projekt: Leitbild, Übersetzung in leichte Sprache + Bebilderung [Jan / Feb 2024]

### **Caritas Frankfurt e. V., Bundesprojekt Stromspar-Check**

Projekt: Übertragung der Datenschutzerklärung in einfache Sprache

### **Caritasverband der Erzdiözese München und Freising e.V., Wendelstein Werkstätten**

Projekt: Übersetzung des Leitbilds in leichte Sprache

### **Caritasverband der Stadt Köln**

Projekt: Übersetzung der Brandschutzverordnung (Aushang) in leichte Sprache

### **Caritas Konstanz e. V.**

Projekt: Übersetzung des Begleittextes zu einer Nana-Figur aus dem Inklusionsprojekt ‚Kunststück‘ in leichte Sprache



**CHANCE Beschäftigungsgesellschaft mbH Hamburg  
(eine Tochter der SAGA Unternehmensgruppe)**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

**Charge-Syndrom e.V.**

Projekt: Website, Übersetzung in leichte Sprache

**Charité- Universitätsmedizin Berlin, Campus Mitte, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie,  
"TransVer- Psychosoziales Ressourcen-Netzwerk zur interkulturellen Öffnung"**

Projekt: Info-Blatt zum Datenschutz und Einwilligungserklärung, Übersetzung in leichte Sprache

**ConRat WebSolutions GmbH (Web-Agentur) – i. A. Werra-Meißner-Kreis**

Projekt: Übersetzung von Texten für die Website [www.integrationsnetz-wmk.de](http://www.integrationsnetz-wmk.de) in leichte Sprache, vorwiegend für Menschen mit Migrationshintergrund (nicht mehr online)

**Corporate Werbeagentur GmbH, i. A. Stadtwerke Münster**

Projekt: Faltblatt ‚Fahrplanwechsel Okt 2016 / Neue Ringlinie 33/34, Übersetzung in leichte Sprache

**Crespo Foundation Frankfurt/Main / fsr kommunikation**

Projekt: Postkarte für das Programm ‚Das Fliegende Künstlerzimmer‘  
Übersetzung in leichte Sprache

**CSU Christlich Soziale Union, Landesleitung**

Projekt: Bayernplan 2017 (Programm zur Bundestagswahl 2017)  
Übersetzung in leichte Sprache+ barrierefreies PDF

**Dachverband Tanz Deutschland**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.tanzpakt.de](http://www.tanzpakt.de)

**Das Hochhaus (HW Hochhaus Agentur GmbH), i. A. Bundeszentrale für gesundheitliche  
Aufklärung (BzgA)**

Projekt: Broschüre ‚Safer Sex und Kondome - gut zu wissen‘, Übersetzung in leichte Sprache

**Deutscher Alpenverein e. V., Bundesgeschäftsstelle**

Projekt: Übertragung des Inklusionspapiers zur Umsetzung der  
UN-Behindertenrechtskonvention in leichte Sprache, inkl Bebilderung

**Deutscher Alpenverein e. V., Jugend des Deutschen Alpenvereins (JDAV)**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

**Deutscher Bundestag**

Projekt: Dokumentation zur Veranstaltung "Menschen im Deutschen Bundestag" (Okt 2012)  
in leichter Sprache

**Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung (DIPF),  
Informationszentrum Bildung (IZB)**

Projekt: Einverständniserklärung zur Verwendung von Teilnehmer-Daten im Rahmen von  
Forschungsprojekten der Bildungsforschung, Übersetzung in leichte Sprache



### **Deutscher Olympischer Sportbund**

Projekt: Faltblatt 'Gewalt gegen Frauen - Nicht mit uns!', Übertragung in leichte Sprache

### **Deutsche Rentenversicherung Bund**

Projekt: Rahmenvertrag für die Übertragung von Texten in leichte Sprache  
(zB für die Website, diverse Broschüren, Inklusionsvereinbarung, u. a.)

### **Deutsche Rentenversicherung Rheinland**

Projekt: Texte in leichter Sprache für eine barrierefreie Website (nach BITV 2.0)

### **DEVK Versicherungen**

Projekt: Rahmenvertrag für die Übersetzung von Texten in leichte Sprache

### **Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e. V. (DLR), Nationale Kontaktstelle Gesellschaft**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.nks-gesellschaft.de](http://www.nks-gesellschaft.de)

### **Diakonisches Werk Rheinland-Westfalen-Lippe e. V. (Diakonie RWL) – Geschäftsfeld Familie und junge Menschen – in Kooperation mit Diakonisches Werk im Kirchenkreis Recklinghausen gGmbH – Frauenhäuser Herten und Datteln**

Projekt: Tagebuch für Frauenhäuser – Übersetzung in leichte Sprache, grafische Gestaltung, Erstellen von Vorlagen zum Ausdrucken (8 Sprachversionen), Erstellen von Druckdaten, Koordination der Druckaufträge

### **DIE LINKE, Bundesgeschäftsstelle Berlin / Wahlquartier**

Projekt: Übersetzung des Kurzwahlprogramms 2013 und des Positionspapiers zur ‚Inklusiven Gesellschaft‘ in leichte Sprache

### **DIE LINKE, Landesverband Bayern**

Projekt 1: Übersetzung des Kurzwahlprogramms zur Bayerischen Landtagswahl 2018 und des Wahlprogramms zur Bezirkstagswahl 2018 in leichte Sprache + Gestaltung zum Druck

Projekt 2: Übersetzung des Kurzwahlprogramms zur Bayerischen Landtagswahl 2023 + Bebilderung

### **DIG / Plus GmbH, Agentur für Kommunikation**

Projekt: Die Linke Sachsen-Anhalt, Kurzwahlprogramms zur Landtagswahl 2016  
Prüfung des Textes in leichter Sprache

### **Dr. Sasse AG, München**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

### **Dr. Ulrich-Lange-Stiftung Krefeld gGmbH, FB Ambulant Betreutes Wohnen**

Projekt: Faltblatt zum Ambulant Betreuten Wohnen, Übersetzung in leichte Sprache

### **d-NRW AöR**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seiten [d-nrw.de](http://d-nrw.de) und [vergabe.nrw.de](http://vergabe.nrw.de)

### **Engagement Global gGmbH, Berlin**

Projekt: ENSA-Broschüre und –Anmeldeunterlagen, Übersetzung in leichte/einfache Sprache



**ensch-media Trier (Agentur)**

Projekt: 1] Mitarbeiterinfo zur elektronischen Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (eAU),  
2] Arbeitsplatzbeschreibung Versorgungsassistent  
Übersetzung von beiden Texten in einfache Sprache

**EJN Evangelische Jugend Nürnberg**

Projekt: Leitbild, Übersetzung in leichte Sprache

**Erlebnismuseum Westfälische Salzwelten | Tagungs- und Kongresszentrum Bad Sassendorf GmbH**

Projekt: Ankündigung der Veranstaltung ‚FERROMONE 2024 – Kristalline Schattenwelten‘,  
Übersetzung in leichte Sprache

**Evangelische Akademien in Deutschland e. V.**

Projekt: Website – Unsere Ziele: Übersetzung in leichte Sprache

**Evangelisches Familienbildungswerk der Diakonie im Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann GmbH**

Projekt: Infolyer Familienbildung kunterbunt, Übersetzung in leichte Sprache

**Evangelisches Johanneswerk gGmbH / Diakonie für Bielefeld**

Projekt 1: Übersetzung der Internetseite [www.diakonie-fuer-bielefeld.de](http://www.diakonie-fuer-bielefeld.de) in leichte Sprache

Projekt 2: Übersetzung der Internet-Seite [www.johanneswerk.de](http://www.johanneswerk.de) in leichte Sprache

**Evangelisches Krankenhaus Alsterdorf gGmbH**

Projekt: Faltblatt ‚Besser gesund leben‘ in leichter Sprache, Prüfung und Überarbeitung

**Familienplanungszentrum Balance Berlin (FPZ Berlin)**

Projekt: Übertragung des Klienten-Fragebogens in leichte Sprache

**Fachhochschule Bielefeld, Institut für Bildungs- und Versorgungsforschung im Gesundheitsbereich**

Projekt: Fallmanagement und Pflegeexpertise als Präventionsansatz für erwachsene Menschen mit geistiger Behinderung (FaPP-MgB), Übersetzung von Texten (Projekt-Info, Datenschutz-Erklärung, Einwilligungserklärung in leichte Sprache + Bebilderung

**Federsee-Museum Bad Buchau, Zweigmuseum des Archäologischen Landesmuseums Baden Württemberg, Museumswerkstatt Archäologie in Oberschwaben**

Projekt: Begleitmaterial für Führungen der Museumswerkstatt im Federseemuseum, in der Bachritterburg und in der Heuneburg, Übersetzungen in leichte Sprache

**FITZ Theater animierter Formen, Kulturareal »Unterm Turm«**

Projekt: Texte fürs Theaterfestival IMAGINALE 2023 (u. a. Beschreibung von Theaterstücken), Übersetzung in leichte Sprache

**Frankfurt LAB - Das Musik-, Theater- und Tanzlabor der Moderne für Frankfurt RheinMain e. V.**

Projekt: Texte der Website, Übersetzung in leichte Sprache  
Vorankündigungen von Veranstaltungen



### **Flughafen München GmbH, Unternehmenskommunikation, Corporate Media, Publikationen**

Projekt: Broschüre ‚Barrierefrei unterwegs am Flughafen München‘,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Flughafen Saarbrücken (Flug-Hafen-Saarland GmbH)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Websites [www.flughafen-saarbruecken.de](http://www.flughafen-saarbruecken.de) und  
[www.eventwing.saarland \(https://eventwing.flughafen-saarbruecken.de/\)](https://eventwing.flughafen-saarbruecken.de/)

### **Frauenberatung Arnsberg – Frauen helfen Frauen Arnsberg e.V.**

Projekt: Übersetzung von Flyern in leichte Sprache  
(Image-Flyer, Runder Tisch gegen Gewalt an Frauen)

### **Frauenhaus Arnsberg**

Projekt: Übersetzung der Hausordnung mit verschiedenen Formularen in leichte Sprache +  
Bebilderung

### **Frauenhaus Duisburg gGmbH – Eine Einrichtung des Ev. Christophoruswerk e.V.**

Projekt: Übersetzung verschiedener Dokumente in leichte Sprache (zB Flyer, Hausordnung,  
verschiedene Formulare)

### **Frauennotruf Koblenz, Fach- und Beratungsstelle zu sexualisierter Gewalt e.V.**

Projekt: Flyer [Frauennotruf Koblenz] in leichter Sprache, Prüfung und Überarbeitung

### **Frauenort Augusta (Zukunft Bauen e. V), Berlin**

Projekt: Übertragung der Startseite von [www.frauen-zuflucht.de](http://www.frauen-zuflucht.de) in leichte Sprache  
(Leichte Sprache nicht mehr online)

### **Gabler Werbeagentur GmbH**

Projekt 1: Text für die Website der Deutsche Rentenversicherung Rheinland,  
Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Text für die Website der Bayerischen Landesstiftung,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Gedenkstätte Breitenau**

Projekt: Ausstellungstexte, Übersetzung in leichte Sprache

### **Gemeinde Eppelborn**

Projekt: Texte für die Website (Bürgerservice-Themen), Übersetzung in leichte Sprache

### **Gemeinde Wandlitz**

Projekt: Leitbild der Gemeinde Wandlitz (Kurzfassung), Übersetzung in leichte Sprache

### **GDW Global Digital Women GmbH – i. A. des Bayerischen Staatsministeriums für Digitales (Projekt BayFiD)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für das Projekt BayFiD – Bayerns Frauen in Digitalberufen

### **Goethe-Institut, Zentrale, München**

Projekt: Texte für [www.goethe.de/bibliotheken](http://www.goethe.de/bibliotheken), Übersetzung in leichte Sprache



### **HA Hessen-Agentur GmbH**

Projekt: Texte für die Website [www.hessen-agentur.de](http://www.hessen-agentur.de),  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Hamburger Institut für Berufliche Bildung (HIBB Hamburg)**

Projekt: Texte für die Website <https://barrierefrei.hibb.hamburg.de>,  
Übersetzung in leichte Sprache + Bebilderung

### **Hasselmann Annette, Natur- und Umweltkommunikation (i. A. Landesregierung Mecklenburg-Vorpommern)**

Projekt 1: Texte für Media / Audioguide in leichter Sprache für Schlossgarten Hohenzieritz  
Projekt 2: Texte für Media / Audioguide in leichter Sprache für Schlossgarten Schwerin  
Projekt 3: Texte für Media / Audioguide in leichter Sprache für Schlossgarten Bothmer  
Projekt 4: Texte für Media / Audioguide in leichter Sprache für Schlossgarten Ludwigslust

### **Haus der Heimat des Landes Baden-Württemberg**

Projekt: Texte für die Website in leichter Sprache, Prüfung + Überarbeitung

### **Haus Lindenhof (Stiftung), Wohnstätten für Menschen mit Behinderung**

Projekt: Hausflyer Haus Michael in leichter Sprache

### **Heidelberger Werkstätten**

Projekt: Bildungsvertrag, Übersetzung in leichte Sprache

### **Heilpädagogisches Institut St. Michael, Hof Oberdorf, Schweiz**

Projekt: Hausordnung, Übersetzung in leichte Sprache

### **Hessische Landtag, Wiesbaden**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.hessischer-landtag.de](http://www.hessischer-landtag.de)

### **Hessische Theater-Akademie (HTA)**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für die Website [www.hessische-theaterakademie.de](http://www.hessische-theaterakademie.de)

Projekt 2: Ausschreibungstext zum Programm Kunst als soziale Praxis (KASP),  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg (HAW Hamburg) Fakultät Wirtschaft & Soziales, Department Soziale Arbeit**

Projekt 1: Fragebogen zum Forschungsprojekt (Hochschul-)Bildung inklusiv,  
Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Einladung + Programm zur Abschlussstagung (Projekt Hochschul-Bildung inklusiv),  
Übersetzung in Leichte Sprache

### **Hochschule Magdeburg-Stendal – Respekt-Netzwerk: Respekt – Für Teilhabe und gegen Diskriminierung**

Projekt: Website [www.respekt-netzwerk.de](http://www.respekt-netzwerk.de), Übersetzung in leichte Sprache



**Holländerhof (NGD-Gruppe), Werk- und Wohnstätten für behinderte Menschen**

Projekt: Leitbild des Holländerhofes, Qualitätspolitik der NGD-Gruppe, Qualitätspolitik des Holländerhofes, Übersetzung in leichte Sprache inkl. Bebilderung

**Hubert Hüppe, MdB (CDU) – Abgeordneter im Deutschen Bundestag  
ehemaliger Beauftragter der Bundesregierung für die Belange behinderter Menschen**

Projekt: Internet-Seiten für [www.huberthueppe.de](http://www.huberthueppe.de) in leichter Sprache

**IFBK – Institut für Bildungskooperation GmbH & Co. KG, Münster**

Projekt: PEAKUS Potentialanalyse, Schüler-Erfassungsbogen, Pocketheft und Begleittexte zur Auswertung, Übersetzung in leichte Sprache

**Impuls-Design, i. A. Nationalpark Hainich, Thüringen, Dauerausstellung ‚Wurzelhöhle‘**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für den Media-Guide zur Dauerausstellung ‚Wurzelhöhle‘

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für den Media-Guide zum Thema ‚Welterbe‘

**Impuls-Design, i. A. Nationalpark Kellerwald-Edersee, Hessen**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Grafiktafeln im Nationalpark-Zentrum

**Indiwi e. V. Berlin (ehemal. Integrationsprojekt), Projekt movinBerlin**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für die Website [www.movin-berlin.de](http://www.movin-berlin.de)

Projekt 2: Texte für die 6. Dt. Kinder- und Jugendmeisterschaften 2019 in der Sportart Juggler

**Indiwi e. V. Berlin**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

**InformationsGesellschaft mbH Bremen, Digitale Informationssysteme und  
Kommunikationsdesign**

Projekt 1: Texte in leichter Sprache für den Mediaguide zur DASA Arbeitswelt, Dortmund

Projekt 2: Audioguide über Lochgefängnisse im Mittelalter (zur Führung im Nürnberger Rathaus), Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 3: Texte fürs Museum Oberschönenfeld, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 4: Texte für Augustiner-Museum Freiburg, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 5: Texte fürs Adenauer Haus in Bonn, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 6: Texte fürs Burgenmuseum, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 7: Texte fürs Freilichtmuseum Diesdorf, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 8: Texte für die Botanika Bremen, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 9: Texte fürs Deutsche Panzermuseum, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 10: Texte für Schloss Mansfeld, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 11: Texte für Kloster St. Marienstern, Übersetzung in leichte Sprache

**]init[ AG für digitale Kommunikation Köln, i. A. Polizei NRW**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die neue Internetseite der Polizei NRW



**Intercontact GmbH, i. A. Hochschule Magdeburg (Respekt-Netzwerk)**

Projekt: Respekt-Netzwerk, Alternativbericht 2019, Übersetzung in leichte Sprache

**Interkulturelle Woche 2019 – Ökumenischer Vorbereitungsausschuss (ÖVA)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.interkulturellewoche.de](http://www.interkulturellewoche.de)

**ITGS GmbH – Informationstechnische Servicestelle der Gesetzlichen Krankenversicherung GmbH, Projekt Informationsportal Sozialversicherung für Arbeitgeber**

Projekt: Texte in leichter Sprache für das Informationsportal Sozialversicherung für Arbeitgeber

**Kanzlei Gesa Henrici (Rechtsanwältin)**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Website [www.gesahenrici.de](http://www.gesahenrici.de)

**Kappelner Werkstätten (St. Nicolaiheim Sundsacker e.V.), Werk- und Wohnstätten für behinderte Menschen/ Norddeutsches Diakonie Netzwerk (NDN)**

Projekt 1: Übersetzung von ICF-Codes aus den Bereichen 'Teilhabe' und 'Umweltfaktoren' und weiterer Texte in leichte Sprache; im Rahmen des NDN-Projekts [Teilhabegestaltungssystem (TGS) auf Basis des ICF]

Projekt 2: Übersetzung von Texten für den Berufsbildungsbereich in leichte Sprache (Bildungsvereinbarung BBB und Zusatzinfos), inkl. Bebilderung der Texte

**KinderKulturMonat @ WerkStadt Kulturverein Berlin e. V.**

Projekt: Texte für die Website [www.kinderkulturmonat.de](http://www.kinderkulturmonat.de), Übersetzung in leichte Sprache

**Kinderschutzbund Hagen e.V., Mehrgenerationenhaus „Ein Haus für Kinder“**

Projekt: Flyer für Veranstaltung ‚Inklusive Disco‘ in leichter Sprache, Prüfung und Überarbeitung

**KinderStärken e. V., Fach- und Koordinierungsstelle der ‚Partnerschaft für Demokratie (Pfd)‘ in Stendal, Initiative ‚Demokratie leben! - Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit‘**

Projekt: Handlungsstrategie / Leitbild Pfd Stendal, Übersetzung in leichte Sprache

**KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst**

Projekt: Booklet zur Ausstellung POLY – A FLUID SHOW, Übersetzung in einfache Sprache

**Kirchenkreis Obere Nahe, Kindergartenreferat**

Projekt: Faltblatt Kita-Sozialarbeit, Übersetzung in leichte Sprache

**Kleinwachau – Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg gGmbH**

Projekt: Hausordnung und Schulordnung, Übersetzung in leichte Sprache

**Klinisches Krebsregister Niedersachsen (KKN), Anstalt des öffentlichen Rechts**

Projekt: 2 Faltblätter (Patienteninformation + Info-Flyer) über das KKN  
Übersetzung in einfache Sprache



**KNSK Werbeagentur GmbH, AG Hamburg – i. A. Freistaat Thüringen**

Projekt: Website zum Europäischen Sozialfonds (ESF) des Freistaats Thüringen, (www.esf-thuringen.de), Erstellen von Seiten in leichter Sprache

**Kölner Initiative gegen sexualisierte Gewalt | Frauenberatungszentrum Köln e.V.**

Projekt: 1] KI-generierte Texte in leichter Sprache für die Website, Prüfung und Überarbeitung  
2] 4 Edelgard-Flyer, Übersetzung in leichte Sprache

**Körper-Stiftung / MINT-Vernetzungsstelle Deutschland (MINT-vernetzt )**

Projekt: Text in leichter Sprache für die Website mint-vernetzt.de, Prüfung und Überarbeitung

**Kolping Berufsbildungswerk Hettstedt gGmbH**

Projekt: Faltblatt über den Berufsbildungsbereich, Übersetzung in leichte Sprache

**Kompetenzzentrum Technik-Diversity-Chancengleichheit e. V.  
GS Nationaler Pakt für Frauen in MINT-Berufen**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite www.komm-mach-mint.de

**Kompetenzzentrum Technik-Diversity-Chancengleichheit e. V.  
Neue Wege für Jungs | Boys Day, Online-Redaktion**

Projekt: Prüfung von Texten in leichter Sprache für die Internet-Seiten  
www.boys-day.de und www.neue-wege-fuer-jungs.de

**Kreisbibliothek Calw**

Projekt 1: Bibliotheksflyer in normaler Sprache (DE + EN) und in leichter Sprache (DE), Text und Gestaltung

Projekt 2: Webtexte in normaler und leichter Sprache für die Website des Landkreises Calw

**Kreis Unna**

Projekt 1: 2 Flyer [Schwangerschaftskonfliktberatung + Beratungsstellen], Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Flyer [Rucksack-Schule], Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 3: Merkblatt ‚Bildung und Teilhabe‘, Übersetzung in leichte Sprache + Bebilderung

Projekt 4: 2 Flyer Sozialpsychiatrischer Dienst / Jugendpsychiatrischer Dienst, Übersetzung in leichte Sprache

**Kulturstiftung des Bundes**

Projekte: Texte für die Website <http://kulturstiftung-des-bundes.de> + Erklärung zur Barrierefreiheit, Übersetzung in leichte Sprache

**Künstlerhaus Bethanien GmbH, Berlin**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.bethanien.de](http://www.bethanien.de)

**Land Niedersachsen, Justizministerium, Koordinierende Stelle der Psychosozialen Prozessbegleitung in Niedersachsen**

Projekt: Erstellen einer Broschüre zur Psychosozialen Prozessbegleitung in leichter Sprache, inkl Gestaltung, Satz, barrierefreies PDF, Druck



### **Land Niedersachsen, Landesgesundheitsamt**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

### **Land Niedersachsen, Ministerium für Soziales, Gesundheit und Gleichstellung**

Projekt 1: Aktionsplan Inklusion 2018/2019 (Fortsetzung des AP 2018/2018)  
Erstellen einer Zusammenfassung in leichter Sprache (inkl. Bebilderung)

Projekt 2: Broschüre Budget für Arbeit, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 3: Niedersächsischer Landesbericht Barrierefreie Informationstechnik 2020/2021,  
Übersetzung / Zusammenfassung in leichter Sprache

### **Land Niedersachsen, Oberlandesgericht Oldenburg, Ambulanter Justizsozialdienst**

Projekt: 4 Flyer (Bewährungshilfe, Jugendbewährungshilfe, Gerichtshilfe,  
Täter-Opfer-Ausgleich), Übersetzung in einfache Sprache

### **Land Nordrhein-Westfalen, Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie (MWIDE.NRW)**

Projekt: Texte für den Relaunch der Website www.open.nrw, Übersetzung in leichte Sprache,  
mit Bebilderung

### **Landesfachstelle Demenz Saarland | Demenz-Verein Saarlouis e.V.**

Projekt: 2 Faltblätter [1 Demenz – Psychosoziale Therapien] und [2 Therapie mit Medikamenten],  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Landessportbund Berlin e. V., Sportjugend**

Projekt: Kinderschutzklärung, Übersetzung in leichte Sprache

### **Landesvereinigung Kulturelle Jugendbildung (LKJ) Berlin e.V., FSJ Kultur in Berlin und Brandenburg**

Projekt: Ausschreibung zum Freiwilligen Sozialen Jahr Kultur + Inklusion (FSJK+I)  
für Jugendliche mit Behinderung, Übersetzung in leichte Sprache

### **Landkreis Borken, Schulamt**

Projekt 1: Elternbrief zum Übergang von Klasse 4 nach Klasse 5 von Kindern mit sonder-  
pädagogischem Unterstützungsbedarf; Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 2: Leitfaden zum Übergang von der Kita zur Grundschule unter bes. Berücksichtigung  
von Kindern mit sonderpädagogischem Unterstützungsbedarf;  
Übersetzung in einfache Sprache

### **Landkreis Gießen, Stabsstelle Controlling, Projektmanagement Smart Cities**

Projekt: Website Smartes Gießener Land, Übersetzung in Leichte Sprache

### **Landkreis Northeim, Frühe Hilfen**

Projekt: Informationsmaterial zum Angebot ‚Familienhebammen‘, Info-Karte (DIN lang) +  
Faltblatt (6 Seiter, DIN A5) in leichter Sprache, Info-Flyer (DIN lang) für Fachkräfte;  
Text, Bilder, Gestaltung, Erstellung der Druckdaten

### **Landtag NRW, Fraktion Bündnis 90/Die Grünen**

Projekt: Übersetzung des Inklusions-Faltblatts in leichte Sprache



### **Lebenshilfe Hamm e. V / QuBiz**

Projekt: Übersetzung von jeweils 3 Fragebögen zur Teilnehmerbefragung in leichte Sprache

### **Lebenshilfe Donau-Iller e. V**

Projekte: Übersetzung von jeweils 3 Texten für das Hausmagazin ‚mittendrin‘  
in leichte Sprache (2 Ausgaben)

### **Lebenshilfe Rhein-Lahn gGmbH**

Projekt: Übersetzung von Texten für die Website in leichter Sprache

### **Lebenshilfe Syke e. V**

Projekte: Entwicklung des Logos und Slogans zum 50. Jubiläum (2016)  
Übersetzung von mehreren Texten für die Jubiläumsausgabe des Hausmagazins  
‚Forum‘ in leichte Sprache

### **Lebenshilfe Trier (Stiftung)**

Projekt: Inklusionsverständnis in leichter Sprache

### **Lebenshilfe-Werk Weimar / Apolda e. V**

Projekt 1: Übertragung eines Dossiers zur Theateraufführung von  
‚Ganesha gegen das Dritte Reich‘ in leichte Sprache  
Projekt 2: Übersetzung eines Flyers zur Demo ‚Weimar gegen rechts!‘ in leichte Sprache  
Projekt 3: Jahresbericht 2014, Übersetzung in leichte Sprache  
Projekt 4: Jahresbericht 2016, Übersetzung in leichte Sprache

### **LEIPA Group GmbH**

Projekt: Übersetzung des Zukunftspapiers ‚LEIPA – Fit für die Zukunft‘ in einfachere Sprache

### **Mädchenhaus Kiel / Lotta e. V.**

Projekt: Übersetzung der Internetseiten (Mädchen-Seiten) in leichte Sprache

### **MDR Mitteldeutscher Rundfunk**

Projekt: Übersetzung des Presseartikels [Programm für alle! – Barriere-frei] in leichte Sprache

### **MDK Baden-Württemberg**

Projekt: Informationsblatt ‚Begutachtung und Datenverarbeitung‘,  
Übersetzung in leichte Sprache

### **MDK Bayern**

Projekt: Website, Seiten in leichter Sprache, Prüfen und Überarbeiten

### **MDK Nordrhein / Medizinischer Dienst des Spitzenverbandes Bund der Krankenkassen e. V (MDS)**

Projekt 1: Info über die Arbeit des Medizinischen Dienstes (Faltblatt und Website),  
Übersetzung in leichte Sprache  
Projekt 2: Pflege-Flyer 2016, Übersetzung in leichte Sprache



### **MINT-Vernetzungsstelle Deutschland (MINT-ernetzt ) / c/o Körber-Stiftung**

Projekt: Text in leichter Sprache für die Website [mint-vernetzt.de](http://mint-vernetzt.de), Prüfung und Überarbeitung

### **Museum für Kommunikation Frankfurt**

Projekt: Texte für die Ausstellung „Apropos Sex“, Übersetzung in leichte Sprache

### **Museum für Kommunikation Nürnberg**

Projekt 1: Texte für die Dauerausstellung ‚Journalismus‘, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Texte für die Ausstellung ‚Apropos Sex‘, Übersetzung in leichte Sprache

### **Nationalpark Hunsrück-Hochwald**

Projekt: Nationalparkplan, Übersetzung der ‚Modul-Steckbriefe‘ in leichte Sprache

### **neues handeln AG Berlin (Agentur)**

Projekt 1: Übertragung der Aktionsseite [www.weg-mit-den-barrieren.de](http://www.weg-mit-den-barrieren.de) des Sozialverbands VdK Deutschland in leichte Sprache

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für die Website [www.pausentaste.de](http://www.pausentaste.de)

Projekt 3: Texte in leichter Sprache für die Website [www.wir-koennen-klimaschutz.de](http://www.wir-koennen-klimaschutz.de)

Projekt 4: Texte in leichter Sprache für die Website [landwirtschaftsdaten.de](http://landwirtschaftsdaten.de)

### **neues handeln GmbH Köln (Agentur)**

Projekt 1: Prüfung eines Textes in leichter Sprache für die Kampagnen-Website ‚Macht Dampf!‘ des Bundesministeriums für Ernährung und Landwirtschaft (BMEL)

Projekt 2: Website der Integrations-Agenturen NRW, Übersetzung von Texten in leichte Sprache

### **Nieß Meike – Doktorandin, Fakultät für Erziehungswissenschaft, Universität Hamburg, 2015**

Projekt: Dissertation: Partizipation aus Subjektperspektive – Zur Bedeutung von Interessenvertretung für Menschen mit Lernschwierigkeiten;  
Zusammenfassung in leichter Sprache

### **Öko-Institut e. V.**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internetseite [www.oeko.de](http://www.oeko.de) (inkl. Bebilderung)

### **Orpheo Deutschland GmbH, i. A. Max-Planck-Gesellschaft**

Projekt: 3 Videos (Gravitationswellen: Wellen in der Raumzeit, Was ist ein Klimamodell? Die Sonne – Der Stern, von dem wir leben, Übersetzung der Texte in leichte Sprache

### **PRpetuum GmbH, i. A. Deutsche Bahn AG**

Projekt: Website für ein Infrastrukturprojekt (Streckenausbau Karlsruhe – Basel), Übersetzung in leichte Sprache

### **Piratenfraktion im Landtag NRW**

Projekt: Schwerpunkte aus dem Kurzwahlprogramm zur Landtagswahl 2017, Übersetzung in leichte Sprache

### **Piratenpartei Deutschland**

Projekt: EU-Kurzwahlprogramm 2014 in leichter Sprache



**Pixelpark AG, Köln (Agentur) - i. A. des Bundesministeriums für Bildung und Forschung**

- Projekt 1: Internet-Seite [www.wissenschaftsjahr-zukunftsstadt.de](http://www.wissenschaftsjahr-zukunftsstadt.de);  
Text und Vorschläge für die Bebilderung für die Seiten in leichter Sprache
- Projekt 2: Internet-Seite [www.wettbewerb-zukunftsstadt.de](http://www.wettbewerb-zukunftsstadt.de)  
Text für die Seiten in leichter Sprache
- Projekt 3: Internet-Seite [www.wissenschaftsjahr.de/2016-17](http://www.wissenschaftsjahr.de/2016-17) Meere und Ozeane  
Text und Vorschläge für die Bebilderung für die Seiten in leichter Sprache

**Pixelpark AG, Köln (Agentur) – i. A. des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie**

- Projekt: Internet-Seite [www.exist.de](http://www.exist.de) – Text für die Seiten in leichter Sprache

**Planergemeinschaft für Stadt und Raum eG – i. A. Bezirksamt Lichtenberg, Berlin**

- Projekt: Campus Demokratie, 18 Ausstellungstafeln für ehemals von der Stasi genutzte Gebäude,  
Übersetzung in leichte Sprache

**Postbeamtenkrankenkasse Stuttgart, Hauptverwaltung, Unternehmenskommunikation**

- Projekte: Texte für 3 Websites ([pbeakk.de](http://pbeakk.de), [beihilfedienste.de](http://beihilfedienste.de), [karriere.pbeakk.de](http://karriere.pbeakk.de))  
Übersetzung in leichte Sprache

**pr+co GmbH, Agentur für Kommunikation**

- Projekte: Artikel über Mitarbeiter-Zeitschriften, Übersetzung in leichte Sprache

**Region Hannover**

- Projekte: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.hannover.de](http://www.hannover.de) +  
Übersetzen, Erstellen oder Prüfen von Texten für zahlreiche Faltblätter und Broschüren  
in leichter Sprache

**Regionalverkehr Ruhr-Lippe GmbH (RLG)**

- Projekt 1: Faltblatt ‚SozialTicket‘ in leichter Sprache, Text und Gestaltung
- Projekt 2: Faltblatt ‚MobiTicket‘ in leichter Sprache für 2 Landkreise, Text und Gestaltung

**RuhrFutur gGmbH, Familien und Schulen**

- Projekt: Fragebogen für Familien, Übersetzung in leichte Sprache

**Rummelsberger Diakonie, Rummelsberger Dienste für Menschen mit Behinderung gGmbH,  
Wichernhaus Altdorf**

- Projekt: vorvertragliche Informationen zum Wohnvertrag (Übersetzung und Bebilderung)

**Rummelsberger Diakonie, Rummelsberger Dienste für Menschen gGmbH  
Zentrale in Schwarzenbruck**

- Projekt: 6 Artikel zum Hauptthema „Inklusion“ in der Hauszeitschrift  
„Gruß aus Rummelsberg“, Ausgabe 1.2012, Übersetzung in leichte Sprache

**Saarland, Ministerium für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie  
Inklusionsbeauftragte des Saarlandes**

- Projekt: Broschüre über die Novellierung des Saarländischen Behinderten Gleichstellungs-  
Gesetzes, Text in leichter Sprache + Bebilderung



**Saarland, Ministerium für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie  
Koordinierungsstelle gegen häusliche Gewalt**

Projekt: Landesaktionsplan zur Vielfalt sexueller und geschlechtlicher Identität-  
Text in leichter Sprache

**SAGA Unternehmensgruppe, SAGA Siedlungs-Aktiengesellschaft Hamburg**

Projekt 1: Website, FAQs + 2 Flyer zum Thema Energiesparen,  
Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Texte für die Website, Prüfung und Überarbeitung

Projekt 3: Datenschutzerklärung, Übersetzung der wichtigsten Punkte in leichte Sprache

**Schottener Soziale Dienste gGmbH**

Projekt: Imagebroschüre 1 (von 6), Übersetzung in leichte Sprache (unter Beibehaltung des  
Layouts der Ausgangsbroschüre)

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) – i. A. des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend**

Projekt: Texte für die Internet-Seite [www.mehrgenerationenhaeuser.de](http://www.mehrgenerationenhaeuser.de),  
Übersetzung in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) - i. A. des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend & des Bundesamts für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben**

Projekt 1: Prüfung und Bebilderung eines Textes in leichter Sprache für die Internet-Seite  
[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de), Thema 'Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen'

Projekt 2: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Selfie-Aktion anlässlich des Internationalen  
Tags gegen Gewalt an Frauen (25. Nov 2014); Übertragung der Aktions-Website und der  
Anleitung zum Mitmachen in leichte/einfache Sprache

Projekt 3: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Aktion „Wir brechen das Schweigen!“ zum  
Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen (25. Nov 2015 + 2016);  
Übertragung der Aktions-Website und der Anleitung zum Mitmachen in leichte  
Sprache; Aktualisierung der Texte für die Weiterführung der Aktion in 2016

Projekt 4: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Graphic Novel – Einführungstext zur Website,  
Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 5: Hilfetelefon gegen Gewalt an Frauen, Workshop 2017, Agenda + Präsentation,  
Übersetzung in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) - i. A. des Deutschen Verkehrssicherheitsrats (DVR) e. V.**

Projekt: Faltblatt ‚Vorsicht Sekundenschlaf‘ (Aktion gegen Müdigkeit am Steuer);  
Übersetzung des Textes in leichte Sprache

**Scholz & Friends, Berlin (Agentur) - i. A. Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung**

Projekt: Corona-Virus-Plakat, Übersetzung in leichte Sprache

**Schwulenberatung Berlin gGmbH**

Projekt: Prüfung eines Textes für einen Ratgeber in leichter Sprache



### **Seven.One Entertainment Group GmbH, ein Unternehmen der ProSiebenSat.1 Media SE**

- Projekte:
- 1] Sprechertexte in leichter Sprache für die Galileo Plus-Sendung ‚Sahara‘
  - 2] Untertitel in leichter Sprache für den Film Endlich Frei! zum Weltfrauentag 2023
  - 3] Galileo X-Plorer – Fußball EM 2024, Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 4] Galileo X-Plorer – Inside Amisch, Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 5] Galileo X-Plorer – Mount Everest all inclusive, Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 6] Der Welpentrainer (Staffel 5 – Folge 3 + Staffel 10 – alle 8 Folgen), Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 7] Galileo X-Plorer: Die größten Rätsel der Welt, Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 8] Julia Leischik sucht – Bitte melde dich, Staffel 9 – Ganzhorn Teresa (Folge 13), Staffel 12– Denise Joswerth (Folge 12) + Gunnar Heide (Folge 14) - Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 9] Der Pferdetrainer, Staffel 3 (alle 6 Folgen) + Staffel 4 (alle 6 Folgen) Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache
  - 10] Julia Leischik sucht – Bitte melde dich, Folge 183 – 189 (7 Folgen) Sprechertexte, Übersetzung in leichte Sprache

### **SKID gGmbH, SozialKulturelle IntegrationsDienste**

- Projekt: Wohnvertrag für die Besondere Wohnform, Übersetzung in leichte Sprache

### **Skills e. V. – Forecast Mentorship Programm**

- Projekt: Website, Text übers Forecast-Programm, Übersetzung in leichte Sprache

### **SOKO Institut GmbH, Bielefeld – Institut für Sozialforschung und Kommunikation**

- Projekt 1: Fragebogen zur telefonischen Befragung von Langzeitarbeitslosen, Übersetzung in einfache Sprache
- Projekt 2: Fragebogen zur schriftlichen Befragung von Förderschülern und ihren Eltern zur Bildungsorientierung, Übersetzung in leichte/einfache Sprache

### **Sonnenhof e. V. / Sonnenhof-Schule**

- Projekt: Leitbild der Sonnenhof-Schule in leichter Sprache;  
Prüfung der Texte durch Testleser aus der Zielgruppe

### **Soziales Netzwerk Lausitz gGmbH, Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe und Selbsthilfeinteressierte (KISS) Weißwasser**

- Projekt: KISS-Faltblatt, Übersetzung in leichte Sprache

### **Sport1 GmbH**

- Projekt: Sportberichterstattung über sehbehinderte Schwimmerin Elena Semechin, Übersetzung in leichte Sprache

### **Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz**

- Projekt: Übersetzung von Museumstexten in leichte Sprache

### **Stadt Augsburg, Amt für Soziale Leistungen, Senioren und Menschen mit Behinderung, Abteilung Inklusion, Alter und Pflege, Fachstelle Inklusion**

- Projekt: Aktionsplan Inklusion – Bilanz 2025, Zusammenfassung in leichter Sprache



### **Stadt Bochum, Referat 02 Gleichstellung, Familie und Inklusion**

Projekt: 4 Flyer (Familienberatungsstellen), Übersetzung in Leichte Sprache, Gestaltung, Druckdaten (PDF), barrierefreie PDFs

### **Stadt Darmstadt, Bürger-Ordnungsamt**

Projekt 1: 2 Schilder für die KFZ-Zulassungsstelle, Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 2: Anschreiben zur Lärmbelehrung, Übersetzung in einfache Sprache

### **Stadt Düsseldorf, Jugendamt**

Projekt: Formular zur Medienfreigabe für Bild-, Ton- und Videoaufnahmen  
Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Erlangen, Stadtjugendamt**

Projekt 1: Übersetzung des Lernstuben-Flyers in leichte Sprache  
Bebilderung mit neu entwickelten Piktogrammen

Projekt 2: Übersetzung des Faltblatts ‚Wirtschaftliche Hilfen und Beistandschaften – Beratung und Antragstellung‘ in leichte Sprache

Projekt 3: Übersetzung von 3 Kita-Faltblättern in leichte Sprache

### **Stadt Erlangen, Stadtbibliothek**

Projekt: Prüfung von Fragen und Antworten in leichter Sprache für die Website der Stadtbibliothek

### **Stadt Essen, Amt für Soziales und Wohnen**

Projekt: Sitzungsvorlagen Inklusionsbeirat, Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Gießen, Volkshochschule (vhs)**

Projekt 1: Gebührenbescheid + Fragebogen für Teilnehmende, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: FAQ's für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Hamburg, Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration**

Projekt: Übertragung von 3 Internet-Seiten zu den Themen 'Ambulant betreutes Wohnen' und 'Personenbeförderung' für Menschen mit Behinderungen in leichte Sprache

### **Stadt Hannover, Agenda 21- und Nachhaltigkeitsbüro**

Projekt 1: Kinderwald-Flyer, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 2: Flyer zum Klimafest 2018, Übersetzung in einfache Sprache

Projekt 3: KonsuMensch-Broschüre, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 4: Faltblatt ‚HOP! Hannover ohne Plastik‘, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 5: Faltblatt Fleisch.Macht.Hunger, Übersetzung in leichte Sprache

Projekt 6: Faltblatt Fairer Handel, Übersetzung in leichte Sprache

### **Stadt Hannover, Kulturbüro**

Projekt: Kulturentwicklungsplan 2030 (Zusammenfassung), Übersetzung in leichte Sprache



**Stadt Hilden, Stadtbücherei**

Projekt: Prüfung eines Handzettels und einer Anleitung zur Benutzung der Bibliothek in leichter Sprache

**Stadt Ingolstadt, Referat Soziales, Jugend und Sport**

Projekt: Aktionsplan Inklusion, Erstellen einer Zusammenfassung in leichter Sprache (inkl Bebilderung, inkl Erstellen einer Druckdatei)

**Stadt Ingolstadt, Wissenschaftliche Stadtbibliothek**

Projekt: Übersetzung von Audiotexten für das Projekt ‚Das Lebende Buch‘ [<https://www.das-lebende-buch.de>] in leichte Sprache

**Stadt Kamen, Fachbereich Familie, Jugend, Schule und Sport, Familienbüro**

Projekt: Leitbild der Villa FiB, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Kempten (Allgäu), Kulturamt**

Projekt: Wandtexte zur Ausstellung Mensch.Land.Flucht – Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Ludwigsburg, FB Bürgerschaftliches Engagement**

Projekt: Übersetzung eines Willkommenschreibens für Asylbewerber in leichte Sprache

**Stadt Magdeburg, Kulturbüro**

Projekt: Kulturstrategie 2030 (Kurzfassung), Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Mannheim, Junges Nationaltheater Mannheim, Marketing / Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

Projekt: Spielprogramm 2020/2021, Kurzbeschreibungen der gespielten Stücke, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Marburg, Presse und Öffentlichkeitsarbeit**

Projekt: Texte fürs Stadt-Magazin, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Mörfelden-Walldorf, Integrationsbüro**

Projekt: Übersetzung eines Willkommensbriefes für Geflüchtete in leichte Sprache

**Stadt Mörfelden-Walldorf, Museen der Stadt Mörfelden-Walldorf**

Projekt: Website, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt München, Sozialreferat, Amt für Wohnen und Migration, Stabsstelle Flüchtlinge und Wohnungslose**

Projekt: Übersetzung eines Informationsblattes über ein Flexi-Heim in einfache Sprache

**Stadt Mühldorf a. Inn, Stadtbücherei im Kornkasten**

Projekt: Übersetzung eines Faltschreibens über die Stadtbücherei in leichte Sprache

**Stadt Nürnberg, Amt für Kinder, Jugendliche und Familien - Jugendamt**

Projekt: Elternfragebogen (Zufriedenheitsbefragung Kita-Betreuung), Übersetzung in leichte Sprache



**Stadt Springe, Fachdienst Tiefbau**

Projekt: Info-Blatt zum Bürgerschreiben anlässlich der Einführung von wiederkehrenden Straßenausbaubeiträgen, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Villingen-Schwenningen, Stadtbibliothek**

Projekt: Faltblatt über die Bibliothek in einfacher Sprache, Prüfung durch die Prüfgruppe

**Stadt Wolfsburg, Geschäftsbereich Jugend**

Projekt: Material für das Projekt "Communities That Care" (CTC): Flyer, Elternbrief, FAQ, Übersetzung in leichte Sprache

**Stadt Worms, Bereich 4.2 Bildung und Sport**

Projekt: Übersetzung der Regeln für den Schulbesuch in Deutschland in leichte Sprache, inkl. Bebilderung

**Stadt Würzburg, Beratungsstelle für Senioren und Menschen mit Behinderung**

Projekt: Übersetzung des Kommunalen Aktionsplans in leichte Sprache

**Stadt Würzburg, Sozialreferat**

Projekt: Übersetzung der Bürgerinformation und des Stimmzettels für einen Bürgerentscheid in leichte Sprache

**Stadt Würzburg, Stadtbücherei**

Projekt: Übersetzung des Faltblatts zur Einführung der Selbstverbuchung in leichte Sprache

**Stadtmuseum Berlin, Landesmuseum für Kultur und Geschichte Berlins**

Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

**Stiftung Uni Hildesheim, Institut für Sozial- und Organisationspädagogik**

Projekt: Fragebogen zu Corona-Studie bei Jugendlichen (JuCo II), Übersetzung in leichte Sprache

**TANDIEM gGmbH - Integrationsunternehmen**

Projekt: Übersetzung eines Arbeitsvertrags in leichte Sprache, inkl juristische Prüfung

**Technische Hochschule Köln, Fakultät für Angewandte Sozialwissenschaften,  
Institut für Medienforschung und Medienpädagogik: [www.th-koeln.de/imm](http://www.th-koeln.de/imm)  
Forschungsschwerpunkt Medienwelten: [www.th-koeln.de/medienwelten](http://www.th-koeln.de/medienwelten)**

Projekt: Leitlinien inklusive Medienbildung mit Games, Übersetzung in Leichte Sprache

**Theodor-Schäfer-Bildungswerk TSBW Husum, Diakonie-Hilfswerk Schleswig-Holstein**

Projekt: Übersetzung des Aktionsplans zur Umsetzung der Behinderten-Rechts-Konvention in leichte Sprache

**TLGG, i. A. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ)**

Projekt 1: Broschüre Hilfetelefon für Schwangere in Not in einfacher Sprache, Prüfung

Projekt 2: Broschüre Civic Coding, Bildbeschreibungen in leichter Sprache



**TTC indeland Jülich (Tischtennisverein)**

Projekt: Vereinsdokumente, Übersetzung in leichte Sprache

**Tragwerk e. V, Verein für Chancengleichheit, Ludwigsburg**

Projekt: Inklusions-Flyer in leichter Sprache

**Umweltzentrum Dresden e.V.,  
Projekt ,Generation Zukunft – Die Profis von Morgen**

Projekt: Texte für die Website [6days4future.de], Übersetzung in leichte Sprache

**UNESCO-Biosphärenreservat Rhön,  
Bayerische Verwaltungsstelle, Regierung von Unterfranken**

Projekt: Übersetzung von 2 Broschüren zum Biosphärenreservat in leichte Sprache  
(Neues Rahmenkonzept 2018, Unser Weg in die Zukunft)

**UNESCO-Biosphärenreservat Rhön,  
Verwaltungsstelle Thüringen, NLL Thüringen**

Projekt: Übersetzung eines Faltblattes zum Biosphärenreservat in leichte Sprache

**UNESCO-Welterbe im Harz, Stiftung Welterbe im Harz**

Projekt: Texte für eine Welterbe-App, Übersetzung in leichte Sprache + Beratung

**Universitätsklinikum Düsseldorf (UKD), Childhood-Haus**

Projekt: Texte für die Website und den Flyer vom Childhood-Haus,  
Übersetzung in leichte Sprache

**Uni Magdeburg  
(Otto-von-Guericke Universität Magdeburg, Fakultät für Humanwissenschaften – IEW)**

Projekt: Fragebogen für Projekt InBeBi, Übersetzung in leichte Sprache

**Universität des Saarlandes (Uni Saarbrücken)**

Projekt: Texte für die Website in leichter/einfacher Sprache

**Uni Stuttgart**

Projekt: Texte für die Website in leichter/einfacher Sprache  
Prüfen und Überarbeiten + Bebilderung

**Uni Würzburg, Projekt HOBOS (HoneyBee Online Studies)**

Projekt: Übersetzung von Texten der Website [www.hobos.de](http://www.hobos.de) in leichte Sprache

**VdK Deutschland e. V.**

Projekt 1: Di-Ji-Broschüre in leichter Sprache

Projekt 2: Texte in leichter Sprache für die Internet-Seite [www.vdk.de](http://www.vdk.de)

Projekt 3: Faltblatt über den VdK Deutschland, Übersetzung in leichte Sprache

**VdK Bayern e. V.**

Projekt: Jahresprogramm 2013, Veranstaltungen zum Thema Inklusion  
Übersetzung der Beschreibungen der Veranstaltungen in leichte Sprache



### **VdK Nordrhein-Westfalen e. V.**

- Projekt 1: Internet-Seiten in leichter Sprache (Text und Bebilderung)  
Projekt 2: Leitbild in leichter Sprache (Übersetzung)  
Projekt 3: Forderungen zur Landtagswahl 2022, Übersetzung in leichte Sprache

### **Verbraucherzentrale Berlin eV**

- Projekt: Berlin is(s)t klimafreundlich, Webtext ‚Verteilstationen‘ in leichter Sprache, Prüfung und Überarbeitung

### **Verbraucherzentrale Niedersachsen eV**

- Projekt: Checkliste Fake-Shops, Übersetzung in einfache Sprache

### **Verkehrsgesellschaft Kreis Unna mbH (VKU) / Westfälische Verkehrsgesellschaft mbH**

- Projekte 1-4: Erstellung diverser Faltblätter in leichter Sprache:  
Einfach Bus fahren | TaxiBus | SozialTicket | Änderung bei den Bus-Linien R81/R82  
Projekt 5: Broschüre „Einfach Bus fahren“, Texte in leichter Sprache  
Projekt 6: Website (www.vku-online.de), Übersetzung der Texte in leichte Sprache

### **Vertigo Film GmbH – i. A. des Deutschen Bundestags**

- Projekt: Imagefilm ‚Das Herz der Demokratie‘ für den Deutschen Bundestag  
Sprechertexte / Untertitel in einfacher und leichter Sprache

### **VHS Gießen (Stadt Gießen)**

- Projekt 1: Gebührenbescheid + Fragebogen für Teilnehmende, Übersetzung in leichte Sprache  
Projekt 2: FAQ's für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

### **VHS Witten, Wetter, Herdecke**

- Projekt: Leitbild, Übersetzung in leichte Sprache

### **VPK – Bundesverband privater Träger der freien Kinder-, Jugend- und Sozialhilfe e.V.**

- Projekt: Texte für die Website, Übersetzung in leichte Sprache

### **VskA Berlin // Verband für sozial-kulturelle Arbeit e.V. – Landesverband Berlin**

- Projekt: Texte in leichter Sprache für 4 Websites (BITV 2.0-konform)

### **Wildwasser Wetterau eV – Verein gegen sexuelle Gewalt an Mädchen, Jungen und Frauen**

- Projekt: Mädchen-Info für Opfer sexueller Gewalt (Mädchen-Flyer),  
Übersetzung in leichte Sprache und Bebilderung

### **White Unicorn e.V. - Verein zur Entwicklung eines autistenfreundlichen Umfeldes**

- Projekt: Umfrage zu Barrieren für Autisten, Übersetzung von 2 Fragebögen in leichte Sprache

### **Zahnärztekammer Nordrhein**

- Projekt: Übersetzung der Texte für die Internetseite in leichter Sprache



**ZEW – Leibniz-Zentrum für Europäische Wirtschaftsforschung GmbH Mannheim t**

Projekt: Texte in leichter Sprache für die Internetseite [www.zew.de](http://www.zew.de)

**ZIF Berlin (Zentrum für internationale Friedenseinsätze), Öffentlichkeitsarbeit**

Projekt: Texte für die Internetseite, Übersetzung in leichte Sprache + Bebilderung

**ZRN Rheinland, Zentrum für Radiologie und Nuklearmedizin**

Projekt: Aufklärungsbogen RSO-Gelenkbehandlung in leichter Sprache, Prüfung des Textes

**Zukunftsrat Hamburg**

Projekt: Zukunftsmanifest, Übersetzung in leichte Sprache

**Ansprechpartner und Kontaktdaten nenne ich Ihnen auf Wunsch gerne.**